



Songs And Prayers

Mỹ Hạnh Delune dịch

góc nhớ 2009

1

Đưa chúng ta đến gần hạnh phúc

*Tất cả chúng ta hãy cùng nhau
Quy xuống sùng bái
Thượng Đế Toàn Năng,
Xin Thượng Đế ban cho chúng ta
Ân huệ để có một trái tim trong sạch.
Hướng dẫn chúng ta xa khỏi chướng ngại
Và đưa chúng ta đến gần hạnh phúc
Cầu xin Ngài ban cho chúng ta sự minh triết,
Sự minh triết của nhân loại
Trong khi còn ở thế giới này
và ở thế giới sau,
Để sau cùng chúng ta có thể ngừng đầu
Trước mặt Thượng Đế Toàn Năng*

17 II 1968, Cilandak

Ngày sinh nhật của Ibu. Bapak chơi gambang và ngâm lời cầu nguyện này bằng tiếng Java. Không có thâu băng

2

Hãy thận trọng và bình tâm

*Anh chị em, chúng ta hãy cùng nhau quy thuận Thượng Đế Duy Nhất Toàn Năng,
Trong việc sùng bái Thượng Đế Toàn Năng,
anh chị em hãy thi hành tất cả các mệnh lệnh của Ngài,
Vì thế hãy thận trọng và bình tâm.*

*Con đường đến Thượng Đế đúng là khó mà theo
Trừ khi anh chị em nhận được sự giúp đỡ.
Mặc dù nó khó, anh chị em sẽ được che chở.
Thực tình đúng như thế.*

*Không có ai có thể cho anh chị em sự hiểu biết hoặc hướng dẫn anh chị em
Ngoài Thượng Đế Toàn Năng
Hiện diện trong latihan kejiwaan của anh chị em.*

*Đây là sự hướng dẫn rõ ràng và chắc chắn,
Ở trong cùng nhất của mọi việc
Quét sạch tất cả những gì làm rối loạn nội cảm của anh chị em.*

*Tất cả đều tiêu tan
Và cái gì còn lại chỉ là Thượng Đế và Quyền Năng của Ngài.*

Đây là lời nói của Thượng Đế Toàn Năng.

Skymont, USA, 24 August 1970 ; 70 SKY 11

3

Không được chậm trễ mà sùng bái Thượng Đế

*Chúng con cầu xin Thượng Đế Toàn Năng,
Cho chúng con nhận được phúc lành của Thượng Đế,
Cầu cho latihan của Thượng Đế lan tràn khắp nơi,
Cho nó trở nên cơ sở của tánh tình con người
Và lan tràn khắp trần gian.
Vì thực tình sự thật là như thế đó.
Phận sự của tất cả nhân loại là sùng bái Thượng Đế Toàn Năng
Để tâm trí được yên tịnh,
Nhờ thế thế giới sẽ trở nên
Thanh bình và yên tĩnh cho nhân loại.
Vì thế không được chậm trễ mà sùng bái Thượng Đế
Đừng để cho cuối đời chúng ta
Chúng ta mới thấy là mình xa rời với quyền năng của Thượng Đế,
Bởi vì đó là quy tắc của Thượng Đế
Để có thể mang thực sự thanh bình và thanh thản đến
Cho đời sống của con người.*

Sinh nhật Bapak, Cilandak, 22/06/1980 ; 80CDK6

4

Điều mà người ta thực sự mong mỗi

*Không có gì thích hợp để theo
Ngoài lời răn của Thượng Đế
Sẵn có trong latihan.
Nơi đó là nguồn gốc của văn hoá nhân loại
Được tả trong tất cả các sách thánh
Vốn bắt nguồn từ lời răn của Đấng Thượng Đế Duy Nhất Toàn Năng.
Và đó là điều mà người ta thực sự mong mỗi.*

*Đây là điều tuyệt hảo có được trong cuộc đời con người.
Không có con đường nào khác hơn điều này,
Ngoài lời của Thượng Đế.
Đây là điều phải trở nên biến chỉ đường cho đời sống con người.
Đây mới thực là lời răn của Thượng Đế.*

Luân Đôn, 20 April 1981, 81 LON 12

5

Thượng Đế đã ở gần rồi

*Trên thực tế sự sống chỉ tự ý thức lấy,
Thực ra Thượng Đế đã ở gần tất cả các con,
Gần hơn cả chính cảm giác của mình,
Quyền năng của Thượng Đế thấm nhập, choán đầy và nằm trọn trong bản thể các con.*

Luân Đôn, 04/08/1983 ; 83 LON 3

6

Hãy cũng cố sự sùng bái

*Allah đã ban giáo huấn cho con người :
Hãy cố gắng cũng cố lòng tin của con,
Khi hiện nay thế giới đang trải qua một cơn khủng hoảng.
Hãy cũng cố lòng tin bằng sự sùng bái
Là con đường duy nhất cho tất cả các con.
Nó giúp các con tránh khỏi nguy hiểm và tai hoạ
Có thể xảy đến thành linh.*

*Đó là điều mà các ngôn sứ dạy,
Trong đó có Jesus Christ và Ngôn sứ Muhammad ;
Đừng bao giờ bỏ qua quyền năng của Thượng Đế
Ở trong mỗi người các con.
Thực tình Thượng Đế yêu tất cả các tạo vật của Ngài,
Và luôn luôn che chở, dẫn dắt và chỉ đường cho mỗi con.
Vì thế hãy cũng cố sự sùng bái Thượng Đế Toàn Năng của con.
Alhamdu lillahi rabbil a' alamin
Hãy ca tụng Thượng Đế, Chúa Tể của vũ trụ*

Cầu xin Thượng Đế chí công và từ bi với các tạo vật của Ngài.

7

Đây là ý muốn của Thượng Đế cho con người

*Chỉ là tình cờ mà thời gian đã đến,
Đây là ý muốn của Thượng Đế cho con người.
Đó là ý muốn của Thượng Đế là con người có thể sắp đặt đời mình
Để cho cuộc đời trên trần gian có thể an ninh và hạnh phúc.
Anh chị em may mắn được ân huệ của Thượng Đế Toàn Năng
Ban cho anh chị em hướng về chánh đạo.*

Cali, Colombia, 27/041972 ; 72 CLO 2



Cầu xin cho con lúc nào cũng ở trong Quyền Năng của Ngài

*Thượng Đế Toàn Năng,
Đấng tạo ra và ngự trị toàn thể vũ trụ,
Con, Tạo Vật của Ngài, bao giờ cũng sùng bái Ngài chân thành
Suốt cuộc đời con trên trần gian này
Và sau này ở cõi bên kia.
Cầu xin cho con lúc nào cũng ở trong Quyền Năng của Ngài.
Xin Thượng Đế ban Phúc Lành và Ân Huệ cho bất cứ ai sùng bái Ngài,
Để sau này họ có thể được Ngài tiếp nhận trên thiên đàng.
Amen*

Sydney, Australia, 30/01/1978
78 SYD 2

9

Chúng ta hãy hân hoan cảm tạ

*Hãy đến đây, các bạn, anh chị em,
Tất cả anh chị em Subud
Chúng ta hãy hân hoan cảm tạ và ngợi ca
Tình yêu của Thượng Đế là Đấng toàn tri và quán thế âm.
Bapak Muhammad đã chu toàn
Mười một chu kỳ niên kỷ Java (windu).*

*Chúng ta cũng hãy cảm tạ lòng từ bi của Đấng Toàn Năng,
Là cuộc mổ mắt mới đây
Được tốt đẹp và nay đã xong.
Con mắt trái đã được thấy lại
Như thế việc mổ mắt
Đã thành công không có gì ngờ.*

*Bapak chỉ còn phải theo
Lời dặn bác sĩ, vẫn phải nhỏ
Mắt để cho
Mắt được nhìn rõ hơn
Và Bapak có thể đọc lại được và viết được*

Vì điều này khiến cho tâm cảm thấy nhẹ nhàng.

*Vậy bây giờ xin chúng ta hãy khiêm cung hướng mặt về
Thượng Đế Đấng Toàn Thánh và cầu nguyện Ngài
Thực sự ban Ân Huệ
Và giáng phúc cho Bapak có thể viết được
Và có thể luôn viết được càng ngày càng rõ ràng hơn*

Như con tim muốn hoặc gần như thế.

*Mong Thượng Đế ban đặc ân đó vì nhờ thế
Bapak vẫn có thể tiếp tục
Phục vụ anh chị em Subud,
Tất cả các con trai và gái của Bapak
Đang cố gắng để tích cực
Phụng sự latihan*

Thơ ca nhân dịp ăn mừng windu thứ mười một của Bapak ở Cilandak, 1986

10

Xúc cảm trong sạch

*Trên thực tế văn hoá phải là một sự biểu lộ của xúc cảm,
Xúc cảm trong sạch và có thể tiếp nhận được,
Do xúc cảm thánh thiện gọi là Thánh Linh ảnh hưởng và xúc động,
Đó là nguồn thực sự của những lời khuyên.*

*Vì thế hãy tích cực tập luyện latihan kejiwaan,
Qui thuận Thượng Đế bên trong và bên ngoài.
Hãy tin cậy Thượng Đế.*

Ca ngày Lebaran ở nhà Bapak, ngày 11/12/1969
69TJK14

1 1

Nhi đồng ca khúc

*Chúng ta cầu xin Thượng Đế Toàn Năng,
Cho cách đối xử của chúng ta bao giờ cũng tốt
Để cho sau này các con có thể trở nên
Những con người thực sự ưu tú,
Là nguồn vui của cha mẹ các con
Và là gương mẫu cho đất nước các con.*

*Để cho đời sống sau này của các con được hạnh phúc,
Cầu xin cho Thượng Đế ban phúc lành cho tất cả các con là các cháu của Bapak
Bapak hy vọng là tất cả các cháu sẽ trở nên các đệ tử của Bapak
Và sau này, thành những người có tánh hạnh thực sự tốt.*

*Cầu xin cho tất cả những điều này được Thượng Đế Toàn Năng chấp thuận
Thượng Đế là Đáng Toàn-Tri,
Thượng Đế là Đáng Đại Từ Bi
Đối với tất cả những Tạo Vật của Ngài gồm cả nhân loại.*

*26/05/1982, Auckland, New Zealand
82 AKL 6*

12

Mỗi người phải làm công việc ưu tú

*Chúng ta hãy đến cùng nhau cầu nguyện
Thượng Đế ban phúc lành cho chúng ta
Cho chúng ta nơi cư trú tôn nghiêm.*

*Thực sự, Indonesia
Được nhiều dân tộc sống trên
Đất nước Indonesia tôn kính.*

*Các con chỉ cần hoạt động.
Đừng nên chỉ nghĩ đến.
Hãy thận trọng trong cách ăn nói.
Mỗi người phải làm công việc ưu tú, uyên bác và thánh thiện.*

Skymont, USA, 17/08/1970

70 SKY 1

13

Mỗi việc xảy ra đều là một niềm vui

*Cho tất cả những gì đã hiến cho
Bapak, Ibu và phái đoàn,
Tất cả chúng ta xin cảm tạ Thượng Đế Duy Nhất.*

*Bản chất chúng ta chỉ là phụ tá hoặc người khai mở,
Vì thế chúng ta hãy ca ngợi.
Lòng từ bi của Thượng Đế đối với nhân loại là như thế đó
Mỗi việc xảy ra đều là một niềm vui.*

*Vì thế chúng ta không làm được gì khác hơn là ca ngợi Thượng Đế Duy Nhất
Và xin dâng rất nhiều lời cảm tạ
Cho tất cả những gì chúng ta nhận được.*

*Cầu xin Thượng Đế Duy Nhất tán thưởng
Những phụng dịch của anh chị em.*

*Trước khi Bapak và Ibu lên đường,
Đây là điều Bapak nói với tất cả anh chị em :
Cầu cho anh chị em có thể tiếp nhận được,
Đạt được lòng từ bi của Thượng Đế Toàn Năng,
Cầu cho anh chị em sống lâu và hạnh phúc
Và cầu cho phúc lành này nói rộng ra cho tất cả gia đình anh chị em.*

Luân đôn, 01/09/1970 ; 70 LON 2

Đừng bao giờ cảm thấy bị thất vọng

*Các con, hãy đến đây, chúng ta hãy cảm tạ Thượng Đế Duy Nhất Toàn Năng,
Là tất cả các con có thể tiếp nhận được Ân Huệ của Thượng Đế Toàn năng:
Đó là, sự thức tỉnh của jiwa các con theo sự Hướng Dẫn của Thượng Đế
Đừng bao giờ cảm thấy bị thất vọng đừng hiểu lầm,
Vì tất cả đều là Ý Muốn của Thượng Đế.
Và đó là điều may mắn của các con
Là Bapak đến đây trước mặt các con
Để chuyển Ý Muốn của Thượng Đế đến cho tất cả các con,
Để tất cả các con có thể tiếp nhận nó và kèm chế nafsu
Là cái bao giờ cũng lừa dối tâm trí các con;
Và để các con có thể đi đến chỗ hiểu được sự thật của cuộc đời.*

Toronto, Canada, 20/08/1979

79 YYZ 10

15

Sự quan trọng của nghệ thuật

*Chuyện xưa kể rằng
Ấn sĩ và anh hùng trong quá khứ
Phát triển một nền văn hoá nghệ thuật độc đáo hoặc trong sạch.
Điều quan trọng cho tất cả chúng ta là tìm hiểu
Và tìm ra cái nghệ thuật hoặc văn hoá đó của chân ngã mình.
Vì thế các con không nên do dự
Mà diễn đạt ra đây xúc cảm về nghệ thuật
Mà con tiếp nhận được
Nhờ ân huệ của Thượng Đế Toàn Năng.*

Ca ngày sinh nhật của Bapak năm 1969

Luôn luôn nhớ đến sự hướng dẫn bên trong

*Bapak cầu xin Thượng Đế Toàn Năng
Cho tất cả các con của Bapak nhận được phúc lành của Thượng Đế
Để các con sống cuộc đời sống lâu và thịnh vượng,
Để các con nuôi dưỡng giáo dục gia đình trong hoà thuận.
Cho đến lúc cuối đời
Các con nên luôn luôn nhớ đến Sự Hướng Dẫn bên trong.
Bapak cầu xin Thượng Đế Toàn Năng
Cho các con có thể tiếp nhận sự minh triết chính thực của đời sống
Và cho các con tiếp tục tiếp nhận. Subud khác với những giáo thuyết tâm linh khác,
Latihan kejiwaan đến thẳng từ quyền năng của Thượng Đế Toàn Năng.
Các con không bắt buộc nó đến được,
Vì tự nó đến lấy từ một nguồn ở ngoài tâm của tâm trí.*

Ca ngày sinh nhật của Bapak năm 1969

Hãy để tim con yên tĩnh

*Dừng bao giờ nghe lời tim con
Nhưng hãy giải thoát con ra khỏi ảnh hưởng của nó,
Ảnh hưởng tốt cũng như xấu,
Vì con tim là « nhà » của sức mạnh hạ đẳng – các nafsu.
Nếu trái tim dững cảm, nó rất là dững cảm,
Nếu trái tim nhu nhược, nó rất là nhu nhược.
Vì lý do đó hãy để tim con yên tĩnh
Dưới chân của jiwa và của Thượng Đế Toàn Năng,
Để những chuỗi ngày của con bao giờ cũng rạng rỡ.*

Ca ngày sinh nhật của Bapak năm 1969

18

Vì chúng ta là một

*Ôi em yêu quý của anh,
Em là người
Anh tìm từ lâu,
Người trở thành vợ anh,
Nội dung của đời anh.*

*Ngay trong sự chết
Chúng ta sẽ cùng nhau,
Vì chúng ta là một
Và không rời nhau.*

1986 ở Anugraha, Anh Quốc

19

Điều Bapak cầu nguyện mỗi ngày

Đây là điều Bapak cầu xin Thượng Đế Toàn Năng:

Ôi Thượng Đế, xin Thượng Đế đừng ban phúc lành cho riêng con.

Xin đừng.

Mà xin Thượng Đế ban cho tất cả nhân loại,

Và đối với các con có dịp ở gần Bapak ngay bây giờ,

Hoặc đối với tất cả hội viên Subud,

Để cho không có một mình Bapak có thể lên thiên đàng, mà tất cả các con.

Lời cầu nguyện Bapak với Thượng Đế Duy Nhất Toàn Năng là như thế.

Toronto, Canada, 16/08/1979
79YYZ 5

20

Ôi xin Thượng Đế nghe khúc hát của chúng con

*Anh chị em tất cả đều là một
Trong sự sùng bái Thượng Đế Toàn Thánh,
Đoàn kết trong kejiwaan,
Chúng ta hãy dâng lên những lời cầu nguyện của chúng ta một cách chân thành
Để Thượng Đế vốn biết mỗi hành động của chúng ta
Sẽ ban cho chúng ta Ân huệ và Từ bi.*

*Ôi Thượng Đế Toàn Năng, hãy nghe khúc hát của chúng con
Để ca ngợi là người sống được lâu,
Người tên là Bapak Subuh,
Và cầu cho toàn cơ thể người luôn luôn mạnh khỏe và tráng kiện để người
Có thể tiếp tục hướng dẫn tất cả các con cháu của người.*

*Cách thờ phụng Thượng Đế Toàn Năng
Là kiên nhẫn, tin cẩn và qui thuận :
Qui thuận ở trong và ở ngoài và
Bao giờ cũng kiên định và tin chắc,
Đời đời hơn lên mãi mãi.*

*Ôi Đức Thượng Đế Toàn Năng, xin
Cho tất cả chúng con Subud cầu nguyện
Và không ai bị thất vọng.
Bao giờ cũng giữ một cách tôn kính và vâng lời
Sự hướng dẫn tiếp nhận và lời khuyên được thiên khai
Của Bapak Muhammad Subuh.*

Hãy theo một cách kiên nhẫn và tôn kính

20

*Tất cả sự tiếp nhận một cách trọn vẹn,
Để cho các con được quyết tâm và tin tưởng
Trên con đường sùng bái Đấng Toàn Thánh
Để cho đức tin vững chắc của con nơi Thượng Đế Toàn Năng
Bao bọc con và tất cả gia đình con.*

*Hãy sống yên ổn bên trong và bên ngoài
Để cho quá trình thanh lọc được êm xuôi
Mà tất cả các con đều phải trải qua.
Vì đó bao giờ cũng là điều kiện
Để sùng bái Thượng Đế Đấng Luôn Gia Ân.
Một khi con vững mạnh thì mọi sự sẽ dễ dàng
Cho con, cùng với tất cả gia đình con.
Để cho và nhận và sống
Cùng với mọi người một cách thuận hoà.
Đó là mục tiêu cuối cùng và lời hứa
Của tất cả những lời khuyên tuyệt vời và cao cả.*

*Bản chất thật của latihan
Kejiwaan của Subud thực sự là
Sùng bái, chỉ có sùng bái
Đấng Duy Nhất Thượng Đế Toàn Năng Toàn Thánh.
Ngài là Đấng Duy Nhất chúng ta sùng bái, chỉ có
Ngài mà thôi và không ai khác ngoài ra là Ngài cả.*

những vần thơ do Bapak viết và do ban hợp ca nam nữ ca ngày sinh nhật thứ 85 của Bapak 22/06/1986, Cilandak

21

Chúng ta hãy chân thành

*Anh chị em, chúng ta hãy ca ngợi
Và cảm tạ Thượng Đế Duy Nhất Toàn Năng,
Đã cho chúng ta tiếp nhận ân huệ của Ngài
Giúp chúng ta có thể sùng bái Ngài.
Bây giờ chúng ta đã kết thúc sự nhịn chay
Trong tháng Ramadhan
Bổn phận của con người
Theo giới luật của Thượng Đế.
Anh chị em, chúng ta hãy chân thành
Và tận tụy thi hành giới luật của Thượng Đế
Do Đấng Ngôn Sứ Muhammed truyền xuống cho chúng ta.
Vì chính những giới luật đó mới thật sự hữu ích cho tất cả chúng ta.
Vì chúng thực sự diễn đạt ý muốn của Thượng Đế và lời của Thượng Đế,
Đánh dấu bởi Đêm Quyền Năng được Thượng Đế Toàn Năng ban xuống cho con người.*

Ca vào ngày Lebaran ở nhà Bapak, ngày 11 tháng 12 năm 1969

69 TJK 14